

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO INDEPENDIENTE

LA VOZ DE SÓLLER  
Luna, 27.—SÓLLER (Mallorca)

Señor Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS

## DE AQUI Y DE ACA

Yo, señores, soy de aquellos que los sábados van a la Plaza del Oivar a caza de gangas.

Pero yo no cazo muebles, entendámonos, sino libros.

El sábado pasado, en un montón informe, me encontré dos alhajas.

Se trata de dos libros manuscritos de unas 400 páginas cada uno.

Su autor, que por las señas parece catalán, y contemporáneo de Fernando VII, vertía allí, en notable amalgama, todo lo que encontraba, digno de memoria, historias, recetas, economía doméstica, poesía clásica y de la otra, prosa digna y prosa vil.

\*\*\*

Véase la muestra.

En la página 42 aparece la siguiente décima improvisada por un cabo del Regimiento de la Princesa a quien en una reunión dieron este pié para hacer una décima: *Estrellas y calabaza*.

El cabo, sin detenerse, dijo así:

*Caminaba un peregrino  
en una noche serena  
con la calabaza llena  
de un aventajado vino.  
La sed le salió al camino;  
él de apagarla dió traza;  
pero no teniendo taza  
al cielo hizo puntería  
y a un mismo tiempo veía  
estrellas y calabaza.*

\*\*\*

Las páginas 80 y siguientes están destinadas a consejos a la juventud.

Son de regular calibre.

«Has de ser fino con todas las mujeres, especialmente con las viejas, pues suelen ser las que más contribuyen a establecer la reputación de un joven.»

Nunca llesves en el bolsillo más dinero que aquel de que puedas disponer sin perjuicio de tus negocios.

No tengas ansia por hablar ni aún de las cosas que más entiendas, pues a muy pocos les ha pesado haber callado y muchísimos se han arrepentido de haber hablado.

Si te convidan a comer o a un concierto, muéstrate contento del banquete aunque sea malo y alaba a los músicos aunque desgarren los oídos.

Si te enseñaren algún retrato, sobre todo de mujeres, guárdate de no calificarlo de inferior al original.

Jamás a una mujer que pasa de los 26 años le preguntes la edad que tiene, pues a ninguna le gusta que se la obligue a mentir.

Si hubieses de decidir alguna disputa entre casados, procura siempre ponerte de parte de la mujer, porque el hombre te perdonará aunque cometas una injusticia.

Si a los pocos días de obsequiar a una joven te jurase el amor más entrañable, no trates de casarte con ella, pues será fácil que, a los seis meses, no la creas y pienses todo lo contrario de lo que te diga.

Si alguno a quien no conocieres elogiase delante de tí su probidad, desconfía de él y echa la mano inmediatamente a tu bolsillo.

Al que sin motivo hiciera alarde de su valentía, trátale sin miedo como quisieres.

Siempre que alguno te alabare sobremanera, discurre desde luego cual será el favor que querrá pedirte.

\*\*\*

La página 96 está dedicada a cantares.

*Si piensas que yo te quiero  
porque te miro la cara  
sabrás que voy a las ferias  
a ver y no comprar nada.*

*A Cupido han repartido  
por arte de Belcebú,  
a los hombres tocó el Cu  
y a las mujeres el pido.*

*El que a casarse se arroja  
ha de hacer, si bien lo mira  
como el que toma una purga,  
cerrar los ojos y... arriba.*

\*\*\*

En la página 140, nos cuenta que el 7 de Abril de 1832, un individuo llamado José Thompson, vecino de un lugar inmediato a Carlile (Inglaterra) ha vendido a su mujer con las ceremonias de usanza. El hombre, antes de verificar la venta, pronunció el siguiente discurso:

«Señores: Presento a la atención de ustedes a mi mujer María Ana Thompson. Ambos deseamos separarnos para siempre. Ella no ha sido para mí más que una serpiente alimentada en mi seno. Yo la había elegido para que fuese el consuelo y el bienestar de mi casa, pero ha sido mi tormento y mi maldición doméstica, una invasión nocturna, un tormento de día. ¡Dios nos libre de mujeres tan fastidiosas y mortíferas! Evitadlas, señores, así como se evita un perro rabioso, un león irritado, una pistola cargada, el monte Etna, el cólera morbo y cualquier otro fenómeno pestilencial. Os he dado a conocer los defectos de mi mujer; ahora, aprended sus virtudes. Sabe leer novelas, cuidar de las vacas, reír y llorar con la misma facilidad que beberse un vaso de agua, regañar a las criadas, acicalarse, componer sus gorros y beber ron. Con todas sus perfecciones os la ofrezco por 59 cheelines.»

Su esposa, que solo tenía 22 años, y según el periódico inglés de donde se tomó la noticia, era muy lozana y fresca, fué adquirida por un militar el cual dió por ella 20 chejines y un perro.

\*\*\*

En la página 192 hay hasta una Oración para implorar la misericordia de Dios particularmente en tiempos de contagio.

*Dulce Jesús de mi vida  
que en la cruz estás por mí,  
en la vida y en la muerte  
¡Señor! acordaos de mí.*

\*\*\*

A continuación sigue una fábula que se titula «Los Pescadores y el Escribano».

*Una gran ostra encontraron  
dos pescadores un día:  
Ambos a dos la arrancaron  
y, por ver de quien sería  
a un escribano apelarón.  
Alegaba cada cual  
con tan fuerte pertinacia  
que el asunto iba formal;  
mas logró su perspicacia  
concluir el juicio verbal.*

*Abrió la ostra, grave y tieso,  
y a cada uno de ellos dió  
las conchas, que eran de peso...  
—¿Y la ostra?—El se la mamó  
por las costas del proceso.*

\*\*\*

Para que se vea más lo que es este *Cajón de sastré* voy a copiar, para final, las dos décimas siguientes que figuran en la página 225:

*Español, si a Francia vas,  
y sed, por acaso, llevas  
agua sola no la bebas  
o te lleva Barrabás;  
mézclala con algún gas  
o no te andes con rodeos,  
bebe vino de Burdeos  
que no es como el de Sanlúcar  
o échale un terrón de azúcar  
y dale cuatro meneos.  
Te lo digo con franqueza,  
que encontrarás buen café,  
muchos licores, buen te,  
pero muy mala cerveza  
y has de acudir con presteza  
si te gustan como a mí  
los helados, porque allí  
si te andas con dilaciones  
te responden los garzones:  
—Pardón, Monssieur, c' est fini.*

\*\*\*

Bueno; pues todo esto, con ser mucho, no es nada, si se compara con el asunto cumbre de estos dos manuscritos adquiridos a dos reales el tomo.

¿Se trata, preguntaréis, de convertir el hierro viejo en oro de ley?

Más, señores, mucho más. Se trata de que en la página 281 del segundo tomo

## EL GRAN TENOR MIGUEL FLETA

Ha sido contratado por  
la Empresa del Teatro Lírico  
de Palma de Mallorca

publica una receta para vivir más de 100 años.

¡Es nada, o no es nada lo del ojo!

Yo no soy egoísta; yo podría guardarme el secreto para mí, ya que me cuesta 0'50 ptas., y acompañaros a todos al cementerio con la satisfacción consiguiente, pero ni lo haré y difundiré el sábado próximo el secreto a los cuatro vientos para que todos os aprovechéis y viváis más que Matusalen.

¿Y aún no me levantaréis una estatua, o lo que es mejor, aún no me mandaréis media docena de naranjas de las que guardáis para los amigos?

En el número 13 de LA VOZ DE SÓLLER os enseñé el medio de poder vivir en vuestra riente ciudad sin médico y sin medicinas, y ahora, gracias a mí, si no os morís antes del sábado próximo, ya no moriréis.

¡Ni D. Jerónimo, ni el Secretario, ni D. Elviro, hizo nunca tanto por vosotros y sin embargo le pagásteis mejor!

BELMONTE IV.

(Prohibida la reproducción si no se cita su procedencia.)

## A n' els soldats sollericics que lluiten per la Patria

La meva veu sollericics  
que trobás eco voldria  
dins la noble hidalgua  
d' els cors de pobres i rics.

Tenim un deure sagrat  
qu' hem oblidat el present;  
qu' hem de donar compliment  
amb gran generositat.

El prec de nostros soldats  
nos fan eixa recordança  
baix la ferma confiança  
d' esser aquí escoltats.

Mos toca a n' aquest moment  
unir nostros voluntats  
per anar encaminats  
dins un mateix sentiment.

Sentiment de caritat  
d' amor i de simpatia  
qu' un poble pot fer un día  
que quedi ben demostrat.

Pensem qu' en llunyana terra  
hi viuen nostros soldats  
sufrint mil penalitats  
que son propies de la guerra.

Sufreixen en les eixides  
sens repós en tot moment  
amb el perill imminent  
de perdre les seves vides.

Els fa sufrir el recort  
de la patria ben volguda  
pena encara mes aguda  
que no el perill de la mort.

Ademés el pensament  
d' aquells sers per ells aimats  
son altres penalitats  
d' un sufrir seguidament.

Nosaltres el aminvar  
porem el seus patiments:  
fent-los els nostros presents  
i sovint amb ells pensar.

Aixís darem compliment  
a n' aquest deure sagrat  
qu' n per ells será pagat  
amb etern agraïment.

¡Visca Espanya tan honrada  
per nostros valents soldats!  
Sos dols vegem acabats  
prest amb la pau desitjada.

CAIETÀ AGUILO

Sóller, Septiembre, 1925.

## En pro del "sport"

Desde el último partido de Water-polo, jugado en la fiesta celebrada en el Puerto de Sóller el día 9 de Agosto pasado no hemos vuelto a presenciar otro encuentro de idéntico juego, ni hasta en

Precisamente el último dejó en la memoria de todos un grato recuerdo; fué un partido en el que pudimos presenciar juego de Water-polo de verdad, gracias a la brillante actuación de los hermanos Brull renombrados elementos del C. N. Barcelona.

Y después de este partido no podemos comprender como los aficionados a tal juego no han verificado otros partidos de entreno con el fin de la primera tarde propicia, celebrar en el Puerto otro encuentro. Y es que en Sóller como que parezca gusten solamente de partidos de exhibición; partidos en los que los jugadores puedan desarrollar su juego ante muchos espectadores; y es natural que los partidos de entreno no son presenciados por casi nadie, y esto como que parezca no agrada a los jugadores. He ahí pues un error; este juego poco conocido por ellos deberían ejercitarlo como si dijéramos a escondidas, hasta que poseyéndolo bien, pudieran dar hermosas exhibiciones del mismo.

¿Por qué el último partido gustó tanto? Porque los hermanos Brull maestros consumados en el deporte hicieron juego de latente emoción. ¿Hubo nada más encantador que la entrada del quinto goal, llevada a cabo por Ricardo Brull?

Yo me atrevo a suplicar a cuantos se aficionan al deporte en cuestión, que aprovechando lo poco que queda de estío se entrenen, y antes de finir el verano podamos presenciar un buen partido, un partido admirable como el del día 9.

Y ya que tanto he dicho, bueno será que haga constar un aplauso y mil elogios por el altruista proceder de este nobilísimo Príncipe egipcio que Sóller alberga, Salah el Din Fouad, quien ha dado en Sóller un gran empuje a los deportes y en especial a este llamado Water-polo, del que ha sido el introductor.

En cualquier demostración deportiva he visto la protección desinteresada de este Príncipe; todo momento le ha sido propicio para alentar al sport y a sus hombres; y esto merece mucho.

Sería de admirar que muchos imitaran el proceder de Salah el Din Fouad, y aportaran su ayuda y protección; así se haría buena obra deportiva; de otra manera, manteniéndose lejos, esquivando hasta su apoyo moral... no se lograría nada.

M. L. M.

## Finanzas e Industrias

En Alemania estamos con la atención fija a la cuestión suscitada entre la Darmstädter Bank, Deutsche Bank, Disconto-Gesellschaft y al señor D. Edmundo Stinnes, hijo de Hugo Stinnes.

Sabemos todos que este último señor sustentaba el sano principio de que los bancos deben estar al servicio de la industria, nunca la industria ser esclava de los bancos.

Este preclaro señor, con su vasta inteligencia, habilidad y mesurada actuación, hizo que en Alemania triunfara el principio que citamos, y pudo evanecerse al ver como la gloria con refulgentes colores formaba un espléndido marco a su figura.

El engrimiento alemán y su deflacionamiento después, acaecido todo dentro del intermedio de la muerte de Hugo Stinnes, ha sido motivo más que suficiente para que se derrumbara el pedestal sostenedor del principio que referimos, afirmado con la liquidación de las empresas que constituían la colectividad, o mejor dicho el consorcio Konzern Stinnes.

Pero he ahí que, como decimos, Edmundo Stinnes, el referido hijo de Hugo, se ha erguido en defensor de la empresa de su Padre, y con artículos vibrantes culpa del fracaso a los centros bancarios que cito y en especial al Director del Banco de Darmstadt, D. Jacobo Goidehmit.

Como se comprenderá la polémica suscitada es apasionante y tiene bajo de sí la atención unánime del pueblo alemán.

Los cargos del consorcio contra el señor Stinnes consisten en atribuir el fracaso de la liquidación a haber el Sr. Stinnes emprendido empresas particulares, especialmente la fabricación de automóviles Aga. A su vez, el señor Stinnes pretendió que con su proceder ha impedido la ruina de muchas empresas que la avaricia de los bancarios había hecho inevitable.

Independientemente de la parte de razón que asista tanto a uno como a los otros, es lo cierto que la precipitación con que los Bancos van liquidando fragmentariamente el Konzern Stinnes y la forma de enajenarlos, preocupa a la opinión e inquieta asimismo al Gobierno.

Y para mejor final la prensa ha lanzado sus opiniones al vuelo, siendo como es natural distintos los pareceres de unos y otros.

Para acabar citaré una opinión de un colega que dice:

«El capital bancario no está capacitado para intervenir en concepto de director, en los centros económicos nacionales. La producción de riqueza es el elemento primario y fundamental de un pueblo, no las especulaciones e intervención financieras.»

Esta es mi creencia, y sería bueno se retuviera en la memoria de todos los españoles.

JUAN MATEU

Estrasbourg, Agosto, 1925.

## Un acto simpático

El martes de esta semana, y a la una de la tarde tuvo lugar en el «Grand Hotel del Ferrocarril» una comida frugal con la cual nuestro Ayuntamiento obsequió a la colonia escolar de niños que ha pasado la temporada estival en el Puerto de esta ciudad.

Al acto asistieron los 38 alumnos de la Colonia, el Sr. Inspector de 1.ª Enseñanza, D. Juan Capó Vallsdepadrinas, Director de la Colonia, D. Salvador Suñer, Vice-Director, el auxiliar Sr. Deyá, el Alcalde D. José Ferrer, el segundo teniente de Alcalde D. Ramón Lizana Bover, el Coronel de Infantería retirado don Miguel Villalonga y el Capitán del Cuerpo de Carabineros D. Domingo Arjonilla.

El menú servido fué el siguiente:

Paella—Carne—Vinos y Frutas.

Una vez finida la comida, se levantó para hablar el Alcalde Sr. Ferrer, quien dijo:

«Soy un verdadero entusiasta de la

juventud, y sobre todo de los que, como vosotros, aspiran a ser en el día de mañana hombres útiles a la Patria. Por esto os felicito a todos, deseando que no os desviéis nunca del camino emprendido; de lo contrario, no lograríais más que vuestra perdición.

También me puedo menos de felicitar al Sr. Capó por su tenaz constancia en pro de la enseñanza; pruebas bastantes de ello tenemos, lo que le agradecemos tanto yo como toda la ciudad de Sóller.

Estos votos de felicitación los hago también extensivos a los demás y respetables maestros que os acompañan.

A continuación habla el Capitán señor Arjonilla, quien con su reconocida fluidez de palabra dijo:

Queridos niños: un mes habéis permanecido en esta hermosa ciudad acompañados del culto Inspector Sr. Capó e inteligentes profesores y auxiliares de primera enseñanza de esta Provincia, quienes en todo momento, como habréis observado, os guiaron y condujeron a fin de conseguir vuestra educación física e intelectual.

Para el logro de lo primero, realizásteis excursiones a los pueblos próximos poniendo a prueba el vigor y la resistencia de vuestros músculos desafiando las inclemencias del estío.

Al mismo tiempo que habéis recibido esa educación física o del cuerpo, vuestros dignos profesores os han puesto en contacto con las autoridades de los pueblos que visitásteis, con los que comparásteis en la mesa, recibiendo de todos atenciones y deferencias como premio a vuestra aplicación y disciplina escolar y para alentarlos al trabajo, ya que sois los llamados a salvar a nuestra amada patria haciéndola que sobresalga de las demás naciones por su nivel cultural.

Al volver ahora a vuestras escuelas para proseguir la instrucción intelectual, tenéis que explicar a los compañeros cuanto habéis visto enseñandoles cuanto también prácticamente aprendisteis aconsejándoles respeten a las autoridades de todas clases y que sean buenos cristianos, obedientes a los mandatos o consejos de vuestros padres y mayores en edad, saber o gobierno como testimonio de una buena educación.

Según la afición de cada uno y los medios de que dispongan vuestros padres, unos se dedicarán a la industria, otros al comercio, otros a las ciencias y artes y los más a la agricultura y para que llenéis cumplidamente vuestra misión el día de mañana cada cual en el oficio o carrera que elija, es necesario que estéis al adquirir la instrucción primaria siempre atentos a las explicaciones de vuestros maestros, y que después trabajéis sin descanso a fin de conseguir el engrandecimiento y bienestar de España, única ilusión de nuestro querido Monarca por el que termino dando un viva.

Un viva unánime y prolongados aplausos premiaron la oración del Sr. Arjonilla.

Después dirigió la palabra a los concurrentes, el Sr. Villalonga, quien dió las gracias por la atención de que había sido objeto por parte del Sr. Alcalde, invitándole a asistir a tan patriótico acto, felicitando a los niños por su aplicación, así como a los señores Profesores por el interés que ponen en ésta, y como prueba de cariño hacia tan apreciables pequeños y como medio de instrucción, invitó a todos los presentes para que visitasen las cuevas de los Estudiantes propiedad de este señor y situadas en la Font de s' Olla de esta ciudad.

El Sr. Villalonga fué premiado con muchos aplausos, y a continuación se levantó para hablar el Sr. Capó, quien dirigiéndose a los pequeños empezó diciendo:

Que alguno debería de contestar a los señores que les habían dirigido la palabra, pero que lo hacía él, ya que por vergüenza más que por otra cosa, no podían hacerlo sus alumnos.

Se extendió en consideraciones sobre las ventajas que reportan a los niños estas excursiones prácticas, pues ven que las autoridades de todos los órdenes se muestran deferentes con los pequeños y que estas doctrinas las conservan mientras vivan como grato recuerdo estimulándoles al respeto y buen comportamiento ante la sociedad.

Dió las gracias al Sr. Alcalde D. José Ferrer por las facilidades dadas para el mejor albergue de los niños durante el tiempo que han permanecido en este hermoso valle, así como a todos los concurrentes que habían dado con su presencia, realce al acto.

Aconsejó a los niños que no olviden jamás los lazos de unión adquiridos con

los colonos sollerenses durante esta excursión, para que el día de mañana, se presten mutuo apoyo los diferentes pueblos de la isla y se consiga el engrandecimiento de ella.

Fuó muy aplaudido.

Después de la comida

Seguidamente, dirigidos por el Sr. Villalonga, se trasladaron a la Font de S'Olla con objeto de visitar las Coves d' els Estudiants, quienes admiraron lo que éstas encierran, mostrado por el indicado señor y explicado por los profesores.

De regreso de las Cuevas, hicieron alto en la Iglesia de la Visitación de Nuestra Señora (vulgo Convento) en donde los colonos adoraron al milagroso Cristo marchando a continuación a casa del Sr. Alcalde, en donde éste les obsequió con pastas y licores.

La bella hija del Sr. Ferrer alegró los oídos de los presentes interpretando en el piano música clásica y popular. Los colonos correspondieron a tanta atención dejando oír media docena de canciones de su repertorio.

Después despidiéronse los niños de tan deferentes amigos, marchándose a su morada que les cobija en el Puerto.

Noticias Comerciales

Las almendras

Se han efectuado ya en esta algunas ventas de almendras, siendo su precio el de 55 a 60 pts. el Hectólitro.

La producción de este fruto no es en Sóller tan abundante como en otros pueblos de la isla, pero asimismo alcanza una cantidad muy digna de tenerse en cuenta.

Los limones

Hay poca demanda de este agrio fruto. Se cotiza actualmente de 15 a 16 pesetas la carga.

Dada la poca aceptación existente, no creemos que el precio aumente mucho.

Mercados de la Provincia

DE SÓLLER

Table with market prices for Almendras, Limones, Conejos, Pollos, Gallinas, Huevos.

DE INCA

Table with market prices for Almendrán, Trigo, Candeal, Cebada del país, Cebada forastera, Avena del país, Avena forastera, Habas para cocer, Id. ordinarias, Id. para ganados, Maíz.

DE FELANITX

Table with market prices for Almendrán propietario, Vinos Celler, Claret.

DE ARTÁ

Table with market prices for Almendras.

DE IBIZA

Table with market prices for Algarrobas, Higos.

Deportivas

Foot-Ball EN ALARÓ

El "Mariá Sportiu" empató a 1 goal con el "Alaró C. M."

El último domingo, se desplazó a Alaró el primer equipo del "Mariá Sportiu", para jugar el segundo partido concertado con el campeón de Mallorca "Alaró C. M.", en el campo de este último.

En Alaró había muchísima expectación para presenciar este partido, máxime después de la brillante victoria alcanzada por el "Mariá", el domingo anterior sobre el Alaró, en el partido que jugaron en el campo local, y en el que venció netamente el "Mariá" por 4 a 2. En Alaró se esperaba que los suyos querían desquitarse de la derrota mencionada, lo que unido a la expectación reinante hizo que el campo de los marianos alaronenses, se llenase por completo, el cual a la hora de empezar el encuentro presentaba magnífico aspecto.

A las cuatro y tres cuartos, el árbitro D. Gerardo Bonet, manda la alineación de los equipos que lo hacen en esta forma:

"Mariá Sportiu" (blanquiazules):=Antolín—Martorell—Seguí—Mora—Castañer—Velasco—Borrás—Estrellas—Puig—Vicéns—Castro. "Alaró C. M." (blancos):=Sampol—Vallcan-

Exportation d'oranges mandarines & citrons. Pommes de terra & tomates des meilleurs regions de Sicile et d'Italie. Michel Oliver. VIE VINTIMILLE, 132. CATANIA (Italie). Telegrammes: OLIVER-CATANIA Telephone: 1615

ras Palou—Rosselló (B)—Fullana—Rosselló (G)—Guasp—Juan—Sastre—Campins—Sampol (A).

Elige campo el "Mariá" y hace el saque el "Alaró", que avanza cortando. Seguí quien pasa el balón a Castro, corriendo este la línea pero no centra por lentitud, perdiendo una buena ocasión para hacerlo. Se suceden varias arrancadas por bando, intervinendo los dos guardametas con mucho acierto. Antolín bloca un gran chut del interior derecha blanco y poco después un chut de Puig lo detiene Sampol dentro de la puerta, y el árbitro no concede goal; corner contra los del "Alaró" que saca Mora directamente a kik. Contraataque de los alaronenses que Antolín salva con un plongeón, dominio del "Mariá" y estupenda arrancada de Puig que al querer burlar a los defensas hace el pase demasiado largo y no puede alcanzar el balón que va a kik. Otro avance del "Mariá" con estupendo remate de Castañer, dando el balón en el larguero, varios avances del "Alaró" que despeja Mora, y termina el primer tiempo con empate a 0 goals.

La segunda parte empieza con un brioso avance del "Alaró", que obliga a Velasco a ceder corner, sacado este con gran precisión remata Fullana de un cabezazo, logrando marcar para su equipo el primer y único goal. Gran ovación.

Contraataque de los sollerenses que llegan a inquietar a Sampol, en uno de los avances de nuestros jugadores incurre el "Alaró" en penalty, pero para hacer el saque el refé tiene que recurrir a la Guardia Civil, para que haga salir a los jugadores del "Alaró" de dentro el área; el público promueve un gran escándalo insultando injustamente al refé que pitó el penalty que existió claramente, pues el portero Sampol dió una patada intencionada al delantero Estrellas. Mora se encarga de tirarlo y lo hace disparando un soberbio chut al ángulo, que valió el empate para el "Mariá". Continuaron los equipos jugando con gran codicia para obtener la victoria, poniendo en serios apuros a los guardametas, que en varias ocasiones tuvieron que emplearse a fondo para que sus puertas no fueran nuevamente perforadas. Un chut del interior derecha alaronense dió en el poste, y poco después Velasco incurrió en penalty que fué lanzado a kik por exceso de colocación, pasando el balón rozando un poste, aunque Antolín creemos que de haber ido a puerta lo hubiese parado, pues estaba muy bien colocado y el chut era flojo y no difícil de parar. Hacia el final reaccionó vigorosamente el "Mariá" y estuvo a punto de marcar, al rematar Estrellas de un cabezazo un centro de Puig, que Sampol salvó con apuros. Con el empate a 1 goal terminó el partido.

En resumen el encuentro fué interesante, viéndose buenas y excelentes jugadas de los dos bandos, que fueron aplaudidos diferentes veces por el numeroso público, aunque el partido no fué de tanto interés como el jugado el domingo anterior entre los mismos equipos.

El "Alaró" estuvo estupendo en el juego alto, y el "Mariá" hubiera ganado en hacer juego raso que practican mucho mejor que el juego alto, pues en este aspecto eran superiores los alaronenses. El "Mariá" no tuvo una actuación tan acertada como en el último encuentro, no llegando sus delanteros a compensarse debidamente, tal vez se debe esto en gran parte a las dimensiones del campo, que es bastante más pequeño que el que poseen en esta ciudad, factor que influye mucho en el desarrollo de las jugadas. No obstante todo esto, el resultado obtenido por el "Mariá" en este segundo partido con el "Alaró", puede dejarnos satisfechos, pues los alaronenses son poco menos que invencibles en su propio campo, en el que han sucumbido los más potentes equipos, como por ejemplo el "Constancia" de Inca, que fué vencido por 1 a 0.

De los alaronenses se distinguieron Fullana, Sampol, Rosselló y Sastre.

Del "Mariá" los mejores Antolín, Castañer, Mora, Puig y Estrellas, los demás los secundaron con bastante acierto.

El señor Bonet, hizo un arbitraje imparcial, si bien le pasaron por alto bastantes faltas.

El público muy chillón y apasionado para con los suyos.

Los resultados obtenidos por el "Mariá Sportiu", sobre el campeón de su categoría, han colocado muy alto el pabellón futbolístico de Sóller, pues en ninguno de los dos partidos jugados este año han podido vencerlos los alaronenses, habiendo ganado el "Mariá" el primer partido y empatado el segundo; esperamos que nuestros equipiers seguirán luchando con la misma fé y entusiasmo para obtener futuras victorias para mayor gloria de su club y del fútbol sollerense.

EN SÓLLER

El reserva del "Palma F. C." vence al del "Mariá Sportiu" por 3 goals a 1

El mismo domingo, se celebró en el campo de 'n Mayo', un partido amistoso entre los equipos reser-

vas del "Palma F. C." y del club propietario del campo, a cuyo encuentro asistió regular concurrencia.

El partido terminó con la victoria de los visitantes por 3 goals a 1, marcado por el delantero Ferral, en la segunda parte.

El partido careció de buenas jugadas y estuvo falto de interés, contribuyendo a ello el haber empezado a hora avanzada, lo que hizo que termina se el partido fando por completo la luz.

El reserva palmesano estaba compuesto por jugadores todos físicamente superiores a los de Sóller, teniendo en cuenta que faltaban en las filas marianas dos de sus mejores elementos, el medio centro Arbona y el interior izquierda Ledesma, así como el medio izquierdo Colom, cuya falta se notó mucho en las filas del "Mariá".

Arbitraron con imparcialidad y bastante acierto, en la primera parte un delegado del "Palma" y en la segunda Cortés del "Mariá".

GOTAS DIVINAS. Aceite Vegetal. 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que se sea de color AMARILLO nos es legítimo. Pidase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

Destellos Sociales

LLEGADAS

Después de visitar las más importantes ciudades francesas, ha regresado a Sóller nuestro querido redactor D. V. Garau.

Al alegrarnos de su llegada nos complace en darle nuestra más cordial bienvenida.

NECROLÓGICA

En fecha de 27 de Julio pasado, falleció en Charleville (Francia), a la temprana edad de 28 años, el bondadoso joven D. Miguel Alcover, hijo de nuestro particular amigo D. Bartolomé Alcover (a Perús).

El finado era persona inteligente y de corazón noble y abierto a cualquiera que a él acudiera; de trato amabilísimo y comportamiento pulcro y honrado, tuvo siempre cautivado a todo el que lo tratara. Por esto no tuvo nada que extrañar que al saberse la noticia de su defunción, se esparciera una ola de luto y tristeza sobre todos sus deudos, amigos y conocidos.

El día 29, procedióse a la conducción del cadáver a su última morada y este acto revistió un inusitado esplendor y consistió en una extraordinaria demostración de duelo. Concurrieron a los funerales multitud de amigos y conocidos de aquella población, y otros muchos de Chaumont, Sedán, Lygny, Metz, Paris, Reims y otros puntos. Además la Colonia española rindió tributo a su memoria con dos grandes coronas con sentida dedicación sobre preciosas cintas.

Sentimos vivamente la cruel pérdida que aflige a nuestro buen amigo D. Bartolomé y esposa, como también a nuestro apreciado amigo D. Antonio Bujosa y esposa de Charleville, y a toda la demás familia, deseando para todos ellos se consuelen de la irreparable desgracia, con el bálsamo de la resignación.

CULTOS

En la Iglesia parroquial

Domingo, día 6.—A las nueve y media, Horas menores. A las diez y cuarto, la Misa mayor, con sermón por el Reverendo Sr. Cura-Arcipreste. Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas. A las siete, Rosario y el ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús, con exposición de S. D. M.

Lunes, día 7.—Al anochecer, Completas en preparación de la fiesta del Nacimiento de María Santísima.

Martes, día 8.—Fiesta del Nacimiento de la Virgen Marian.—A las seis y media, ejercicio de la Inmaculada Concepción. A las nueve y media, Horas menores. A las diez y cuarto, la Misa mayor, con sermón por el Rvdo. Sr. D. Bartolomé Coll.

Sábado, día 12.—Se comenzará la solemne oración de Cuarenta horas dedicadas al Dulce Nombre de María, siendo a las seis y media la exposición. A las nueve y media, se cantará Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, los actos del rezo divino y la Reserva.

Domingo, día 13.—A las seis y media, exposición de S. D. M. A las siete y media, Comunión para las Madres Cristianas.

CASA

Se desea alquilar casa construcción moderna; preferible tenga corral. Informarán en esta Redacción.

SE ARRIENDA

un huerto con una casa cerca de Binibasi. Más, una casa y huerto, a la salida de la población, delante es camp d' en Canals. Informes, su propietario Jaime Borrás, Mar, 79.

SE VENDE

la casa señalada con el n.º 87 de la calle de la Luna. En la misma darán razón.

SE VENDE

una casa en el Puerto de Sóller, situada en la calle de la Marina, n.º 4. Para informes en esta imprenta.

Se desea vender

la casa y corral sita en la calle del Viento n.º 13. Para informes dirigirse a D. Miguel Colom, calle del Mar, 77.

Se desea vender

Una casa nueva con gran corral y fuente propia, situada en la Huerta, carreró d' en Figue. Otra más pequeña situada en la misma calle. Para informes, dirigirse a S. Elías, Luna, 5.

Importante Comercio

en Nantes (Francia), se desea vender por tener que ausentarse sus propietarios. Se trata de un acreditado Almacén. Muy buen negocio. Informarán en esta Redacción.

Fonógrafos y Discos PATHÉ. REPRESENTANTE DIRECTO JOSÉ M. MAJÁ. Calle Obispo Campins, 2. PALMA

Doctor Lobisch

Especialista en las enfermedades de la piel. Antes Ayudante médico y jefe interino del ambulatorio para enfermedades de la piel del Instituto medicinal clínico de la Real Universidad Munich.

CALLE DEL MAR, 112

Consulta en enfermedades de la piel y llagas de la pierna.

Días laborables: de 8 a 9

Días festivos: de 8 a 11

ZAPATERÍA

Damián Seguí Castañer

Rectoría, 21.—SOLLER.

Se ha trasladado en la calle de la Luna, 33, No compreis sin antes visitar esta casa.

**Hotel Restaurant**  
**de Marina**  
 DE  
**Masó y Ester**  
 Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**  
 Próximo estación y muelles.

**CUENTOS ESCOGIDOS**

**LA MADRE DE ESTEBAN**

En la Moldavia septentrional, entre Pietra y Folticeno, en un monte, no lejos del río, contéplanse los restos de una antigua plaza llamada Niantz, de cuyos restos pocas piedras permanecen en pie. La ciudad, de segundo orden, que se extiende al pie del referido monte, ha sido construida casi en su totalidad con las piedras de la soberbia fortaleza antigua.

En otros tiempos dicha plaza gozaba de gran celebridad. Fué considerada como inexpugnable mientras residió en ella Esteban, el poderoso príncipe de Moldavia. Había luchado el príncipe en cincuenta batallas y casi nunca había vuelto sin heridas, pero después de cada victoria levantaba una iglesia para mostrar al cielo su gratitud.

Un día se sostuvo una reñida batalla, y desde lo alto de la fortaleza pudieron verse todas las peripecias del combate. Hacía algún tiempo que el aspecto de la lucha era cada vez más desconsolador para Esteban, hubiérase dicho que la fortuna en los combates se disponía a abandonarle.

En la plaza habían quedado dos mujeres; la esposa y la madre de Esteban. La princesita dejaba correr las lágrimas a lo largo de sus mejillas rosadas, encuadradas por su magnífica cabellera rubia, y ora contemplaba la llanura con la mirada fija, ora escondía el rostro bajo el velo, llena de angustia y de terror, para no ver nada de lo que ocurría.

Muy distinta era la actitud de su compañera. Permanecía en pie altiva, junto a la princesa, y miraba a lo lejos sin hacer movimiento alguno, sin decir una palabra.

Bajo sus cejas negras, enérgicamente fruncidas, brillaban sus ojos grandes y oscuros, que juntamente con la nariz muy arqueada daban a su fisonomía ligera semejanza con la del águila; un velo de finísima seda cubría su cabellera negra de reflejos azulados, sujetos debajo de su barba prominente.

Su boca algo grande tenía los labios muy plegados, y cuando se sonreía dejaba ver dos hileras de dientes de blanca resplandeciente que realzaba sus facciones. Vistiendo suntuoso traje de seda había permanecido allí durante todo el día sin tomar alimento alguno, con los ojos constantemente clavados en el mismo lugar; de vez en cuando ponía su hermosa mano en el hombro de su uera y la decía algunas palabras para evolverle el valor y la firmeza; su voz era fuerte e imperiosa; con todo, no conseguía consolar a la joven, presa de terribles congojas.

Llegó un momento en que el aspecto del campo de batalla fué tan alarmante que la ansiedad venció a todo otro sentimiento. Por minutos la distancia se iba acortando entre los combatientes y pronto pudo verse que Esteban se había reducido a defenderse.

—¡Madre mía, le van a matar!

—¡Esteban vencerá antes de concluir el día!

La fe y la gravedad con que fueron pronunciadas estas palabras detuvieron las lágrimas de la joven.

De repente se oyó el rumor creciente de un caballo al galope y poco después amaron a la puerta de la plaza.

—¡Es Esteban! Estoy segura. Voy a abrir la puerta.

La madre alejó a la princesa con ademán imperioso. Luego descendió rápidamente.

—¿Quién llama?—preguntó sin abrir.

—Esteban, vuestro hijo.

—¿Mi hijo? ¿Y quién eres, forastero,

para pretender entrar de este modo en la morada de mi glorioso hijo?

—Madre, abridme. Soy yo mismo. Estoy vencido. Los turcos me persiguen. Mis heridas vierten abundante sangre.

—No puede ser hijo mío quien habla así. Serás algún desconocido. Mi hijo sólo volvería después de la victoria. Está lejos de esta plaza y con valiente brazo rechaza a los enemigos de su país. Tú, joven forastero, que tan cruelmente quieres atormentarme al tomar el nombre de hijo mío, ten en cuenta que no te refugiarás aquí, ya que no sabes vencer: vuelve al campo de batalla en busca de una muerte heroica; entonces podré ser una madre para tí y regaré tu sepulcro con mis lágrimas.

La princesa cayó de rodillas e intentó convencerla con sus súplicas, pero la madre la impuso silencio con un ademán.

Esteban había doblado la cabeza bajo el peso de la vergüenza y del dolor. Pero pronto echó hacia atrás su larga melena y tocó el cuerno, que llenó las tinieblas de sonidos capaces de resucitar a los muertos y de arrastrarles en pos de su huerte. Entonces su ejército derrotado volvió a formarse, a rehacerse en buen orden y en filas compactas. Con la rapidez del ciclón bajó la montaña y se precipitó sobre sus enemigos, que seguros del triunfo habían roto ya sus filas. En poco tiempo fueron derrotados y el eco de la batalla resonó cada vez más lejano.

El viento traía a los oídos de las dos mujeres gritos de victoria que hacían palpar sus corazones de alegría.

Y otra vez tocó Esteban el cuerno lanzando al aire un son de victoria.

Los vencedores se pusieron en marcha hacia el castillo, cuyas almenas iban perdiéndose en el cielo estrellado.

En el acto se vieron correr en el interior de la plaza y en todas direcciones luces y antorchas, y apresuráronse los preparativos para una brillante recepción.

Al pie de una colina se oyó el galope de un caballo.

Esteban apareció a la cabeza de sus guerreros.

Apenas vió a su madre se apeó y arrojándose ante ella dijo:

—Madre mía; a vos os debo esta victoria.

Entonces por vez primera los ojos de aquella mujer varonil se humedecieron de lágrimas y sus labios se estremecieron, mientras el héroe abrazaba a su esposa radiante de júbilo.

—Tú me hubieras abierto la puerta, —murmuró él.

—¡Te amo tanto, Esteban, y estaba tan inquieta!....

—Sí,—contestó él en voz alta,—pero mi madre me ama todavía más que tú.

Y brillaban luces y antorchas en el castillo, y las almenas iban perdiéndose en el cielo estrellado.

CARMEN SYLVA  
 Reina de Rumania

**LAS MIL Y UNA NOCHES**  
 Grueso volumen con láminas. Precio: 4 ptas.

**CUENTECILLOS DE MI TIERRA**  
 Cuentos andaluces, por N. Díaz 2 ptas.

**LA TABERNA = LA DEBACLE**  
 Por Emilio Zola 2 ptas. tomo

**ENTRE DOS PECADOS**  
 Por Carlota M. Braeme 2 ptas. tomo

**Librería Salvador Calatayud**  
 Luna, 27.—SÖLLER (Mallorca)

**CANTARES**

De la mar en las playas  
 Junto a las olas,  
 Te encontré, hermosa niña,  
 Cogiendo conchas.  
 Entre la arena,  
 Tú una concha buscabas,  
 yo hallé una perla.

Pastores, que preguntáis  
 Las horas a las estrellas,  
 Preguntadles si algún día  
 Vere el fin de mi tristeza.

En el sitio en que te hallé  
 Mandé poner una cruz;  
 Que allí murió mi alegría  
 Donde me miraste tú.

Por sendas de ilusiones  
 Fui caminando,  
 Y en los bosques perdíme  
 Del desengaño.

No pienses mal nunca, niña;  
 Que los malos pensamientos,  
 Subiendo en forma de nube,  
 Tapan las puertas del cielo.

En las rosas de tu cara  
 Un beso acaban de dar:  
 Rosas que picó un gusano  
 Presto se deshojarán.

Dios quiso que la vergüenza  
 Fuese una flor encarnada:  
 Para que la vieran todos  
 La hizo brotar en la cara.

Bien sabes tú que yo tengo  
 Como cera el corazón,  
 Y me miras, sin embargo,  
 Con esos ojos de sol.

Quisiera morir pronto,  
 Y ángel del cielo volverme,  
 Para serlo de tu Guarda,  
 Y estar a tu lado siempre.

Tengo un cuadro de tristeza  
 Clavado en el corazón:  
 Lo pintaron tus desdenes,  
 Tu perfidia lo clavó.

La mirada que me echaste  
 Ayer tarde en la pradera  
 Fué una gotita de miel  
 En la copa de mis penas.

Yo quise a través del aire  
 Mandarte mi pensamiento,  
 Mas era tan puro y casto  
 Que se fué volando al cielo.

Cuando más tú me maltratas  
 Más aumenta mi cariño;  
 También se pisan las uvas  
 Y pagan la ofensa en vino.

Agua me dió una zagala  
 Viéndome morir de sed:  
 Mucha sed antes tenía,  
 Pero más tuve después.

Ando buscando a la Muerte  
 Para decirle al oído  
 Que nos mate un mismo día,  
 Y nos entierre juntos

De mí desvías los ojos  
 Porque voy tirando a viejo;  
 No escojas la leña verde,  
 Si quieres tener buen fuego.

Que en mi corazón viviste  
 No podré nunca olvidarlo;  
 Vaso que tuvo perfume  
 Queda siempre perfumado.

Procura ser cual la nieve  
 Del pico de las montañas,  
 Que no baja nunca al llano,  
 Por no dejar de ser blanca.

Vente conmigo, morena,  
 Y a un sabio preguntaremos,  
 Cómo no arden tus pestañas  
 Sobre tus ojos de fuego.

MELCHOR DE PALAU

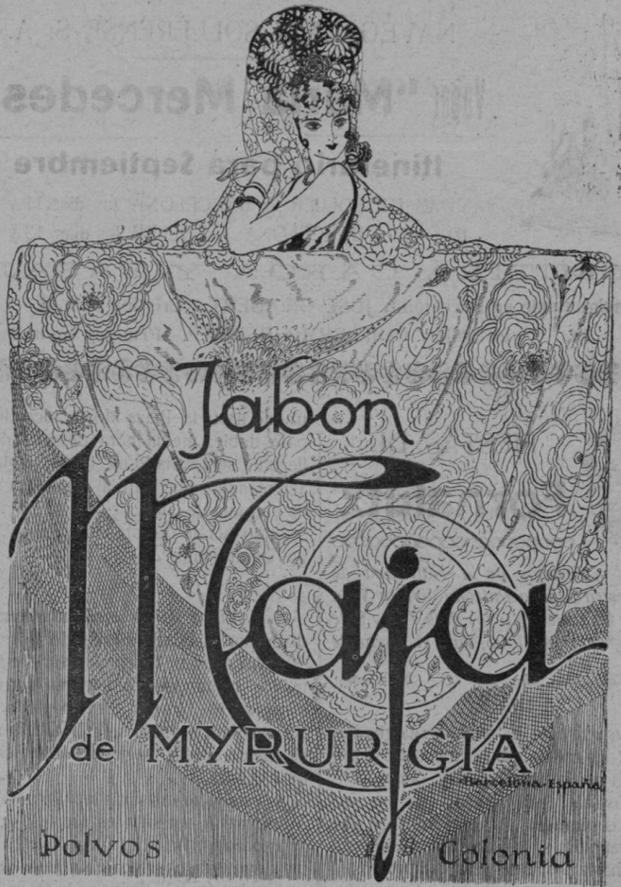
**T B O**

Es el mejor periódico infantil.—El más selecto.—El más cómico.—No confundirlo con similares.

De venta: en la Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SÖLLER.

**El Bordado en Casa**

GRAN REVISTAS DE BORDADOS  
 Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27



**DESDE PARÍS**

**CRONICA FEMENINA**

**LA MODA DEL CABELLO**

Se dice que en Londres se ha iniciado una nueva era, según la que parece se intenta volver a imperar la moda del pelo largo.

Los telegramas, que desde Londres llegan y se comentan sobre la prensa, dicen a propósito:

«Algunas bellezas de la aristocracia y del teatro han aprovechado las vacaciones para retirarse varias semanas al campo, de donde regresarán con trenzas lo bastante largas para no ser ridiculas.

Miss Viola Trec, la conocida actriz, es quien ha dado la señal del regreso a lo que aquí se llama «la corona de gloria de la mujer».

Sus discípulas son cada vez más numerosas, con gran satisfacción de los peluqueros, ya que, naturalmente, la venta de pelucas, moños y otros postizos ha tomado repentinamente proporciones que se traducen en un interesante aumento de los ingresos».

Esto lo conceptúo tendencioso, al repudiable fin de derrocar la moda del pelo corto. En París las *madamoiselles* estrujaban con rabiosa actitud los periódicos que insertaban este telegrama.

Y creo que como en París, habrá resultado en la generalidad de puntos, en donde la moda ésta, está en su apogeo.

Y es que podemos estar en la seguridad de que en general, las mujeres no echan de menos los moños de alfileres resbaladizos que estaban obligadas a peinar de nuevo varias veces al día. El pelo corto y la nuca limpia y depejada proporcionan un aspecto de limpieza y de sana coquetería.

Cierto es que las que tenían bucles admirables sacrificaron su cabellera en aras de la moda, con triste melancolía.

Pero luego la belleza y comodidad les resarcía de la pérdida de sus bucles... que no por esto dejan de lucir, y las hacen más encantadoras que antes.

Sin duda de ninguna especie, el intento de establecer la moda del pelo largo fracasará; ¡hay demasiadas cabezas con pelo corto!

En realidad por la noche, con los vestidos escotados, el peinado a la «garçonne» no sienta muy bien; pero se remedia la falta adornando la nuca con un moñito postizo.

Actualmente existen cortes de pelo de cierta fantasía, y de una gracia femenina muy nueva.

Las flores, que resultan tan encantadoras en el pelo, no sientan bien con las mechas cortas. Los únicos adornos de cabeza que no desentonan son las diademas de «strass» o pedrerías de color, que componen un conjunto muy armonioso.

Para de día se hacen encantadoras peinetas de color, encarnado, verde ja-

de, etc., de un efecto muy original y también artísticas «barrettes».

Aún existen mujeres que no han sucumbido a la destructora tentación. A estas aconsejamos que procuren peinar-se «en macarons» o con moño en la nuca...

Dentro de muy poco la última trenza de cabello femenino figurará en el Museo de Indumentaria junto al último vestido de cola...

**LAS MUJERES EN EL CAFÉ**

La mujer moderna gusta de frecuentar el café, de sentarse en los divanes o terrazas de estos establecimientos tan especiales, que son al mismo tiempo lugares públicos y centros de reunión un tanto íntimos, sobre todo para aquellos clientes que tienen el hábito de reunirse alrededor de la misma mesa a la que acaban considerando como un objeto casi de su pertenencia.

La mujer actual va al café sola o con alguna amiga, para oír música, para apagar la sed, o sencillamente para recrearse la vista con el desfile viviente y animado que constituye todo café en un sitio céntrico de una ciudad cualquiera.

En París, ahora que el calor aprieta, se observa la presencia de muchísimo elemento femenino en los cafés. Las muchachas que estudian en la Universidad, lo mismo que las vendedoras de los grandes almacenes y las gráciles «midinettes», invaden al atardecer las terrazas de los cafés y llenan la atmósfera de risas cantarinas y de gritos agudos, que son gorjeos graciosos. Los viejos parisienses que se pasean por los bulevares, contemplan un poco extrañados la exteriorización de las nuevas costumbres, alborozándose en el fondo de la evolución de los usos femeninos, que al transformarse, animan y alegran las calles de las ciudades.

A no dudar el género femenino quiere competir en costumbres con el masculino, y estoy en la seguridad que lo logrará sino... baja San Pedro y lo arregla.

**Consultorio Femenino**

(Dirigir la correspondencia: Dr. de LA VOZ DE SÖLLER.—Consultorio Femenino de Juana Ssetie.)

L. C.—Söller.—Las obras que le aconsejo para el objeto que Vd. persigue, son: *Amor conyugal y Radiante maternidad*, por Marie C. Stopes. Para adquirirlos no tiene más que pedirlos a su librero de esa plaza.

S. X.—Belfort.—En cuestiones de hipnotismo y sugestión soy lega. No conozco más aparato sugestionador que unos ojos negros, una nariz perfecta y unos labios divinos.

JUANA SSETIE

Paris, Agosto, 1295.

NAVEGACIÓN SOLLERENSE S. A.  
**Vapor "María Mercedes"**  
**Itinerario para Septiembre**

Salidas de SOLLER A BARCELONA los días 11 y 25.  
 Id. BARCELONA A SOLLER los días 13 y 27.  
**ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE**  
 Consignatario en Barcelona: JOSÉ GILABERT.—Cristina núm. 6.  
 Id. en Sóller: GUILLERMO BERNAT.—Príncipe núm. 24.

**FIESTAS DE Fornalutx**

Grandes Festejos de la Natividad de Nuestra Señora Patrona de esta Villa que tendrán lugar los días 7, 8 y 9 de Septiembre de 1925, bajo el siguiente

**PROGRAMA**  
**DIA 7**

A las cinco de la mañana: alegre diada por las calles más céntricas de la población por la típica gaita y tamboril.  
 A las seis: será paseado por las calles más céntricas, un hermoso buque, que será retirado a las ocho, y desde esta hora hasta las diez será exhibido otro buque, ambos destinados a ser sacrificados para repartir entre los coparticipes, acto que tendrá lugar por la tarde.  
 A las siete horas veinte minutos de la noche: solemnes completas en la Parroquia.  
 A las ocho: iluminación general en la Plaza Mayor.  
 A las nueve: empezará la velada festiva con baile al estilo del país, en la Plaza Mayor, al son de la expresada gaita y tamboril.  
 A las nueve horas quince minutos: llegará a la Estación de Sóller la banda de música completa de Porreras, que partirá de dicha Estación tocando un bonito paso-doble hasta la Casa Ayuntamiento de dicha ciudad, en donde obsequiará a la Corporación Municipal de la misma tocando una bonita pieza de su escogido repertorio, y acto seguido, se dirigirá a esta población. A su llegada a ésta, será recibida a la entrada de la población, por la Comisión de Festejos, en-

trando hasta la Plaza Mayor tocando un paso-doble; media hora después de su llegada será soltado un hermoso globo, amenizando este acto la expresada banda con una de sus mejores piezas; acto seguido serán disparados algunos fuegos de artificio.

**DIA 8**

A las cinco de la mañana: hermosa diada por la citada banda de Porreras.  
 A las nueve: Tercia solemne y Misa mayor, cantándose la sublime partitura a tres voces *Grattia plena* del maestro Siciño Refice, y con sermón a cargo del elocuente orador sagrado Padre Samuel de Algaída.  
 A este acto asistirá la Corporación Municipal y autoridades locales, siendo acompañados hasta la iglesia por la banda de música que tocará un paso-doble.  
 A la salida del Oficio, en la Casa Consistorial se servirá al vecindario un espléndido lunch, y acto seguido serán repartidos importantes premios a los niños de la escuela que hayan cometido menos faltas de asistencia a clase durante el último curso escolar, y dos a las niñas por igual concepto.  
 A las doce: inauguración en la casa n.º 8 de la calle de la Plaza, de una bellísima exposición de cuadros reproducción de paisajes de este término y otros de la isla, originales del eminente pintor Renold Hargrave.  
 A las tres horas y treinta minutos de la tarde: Rosario y Vísperas solemnes, y procesión con asistencia de las autoridades.  
 Todos los actos que anteceden serán amenizados por la banda de música de Porreras, asistiendo también a la procesión.  
 Terminadas las funciones religiosas se celebrará en la Plaza Mayor el baile de

la primera, segunda y tercera, a uso y costumbre de esta villa, y al son de la citada banda, la que seguirá tocando piezas de su hermoso y variado repertorio sobre el catafalco emplazado en la misma Plaza, con intervalos de baile de boleros, todo lo que durará hasta las siete de la noche.

A las ocho de la noche: Iluminación general.

A las nueve: Velada musical, baile al estilo país, disparo de preciosísimos fuegos artificiales, y suelta de artísticos globos. A las doce: disparo de una traca final.

A las diez de la mañana: Carreras de niños y niñas, en la Plaza pública, adjudicándose bonitos premios a los vencedores. El acto será amenizado por la citada banda. Por la tarde y noche: los mismos festejos que el día anterior.

**ADVERTENCIA.**— Para comodidad de cuantos forenses acudan, se participa que en la casa núm. 1 de la calle del Estanco, se servirá lechona asada y otras bien condimentadas comidas, corriendo el despacho a cargo de D. Bartolomé Jover, dueño del *Café Sport* de Sóller, quien promete ser muy módico en los precios.

Se advierte a cuantos se trasladen a Fornalutx en auto, que estos pueden llegar hasta la Plaza Mayor, debido a haberse ensanchado cierta parte de la calle de la Palma.

**LA COMISION.**



El delicioso aroma del jabón  
**Heno de Pravia**  
 es tan intenso al final como al principio de la pastilla.  
 1.50 en toda España.  
 Perfumería Gal. Madrid

**¡AUTOMOVILISTAS!**  
 Gasolina "A GUILA" especial para automóviles  
 Aparato surtidor de precisión y de entrega visible.  
**Ramón Rullán Frau**  
 Príncipe número 11 SÓLLER (MaMorca)

Expendeduría de Tabacos  
 HABANOS, EGIPCOS y de la PENINSULA  
 SELLOS Y TIMBRADOS de todas clases

**Entradas y salidas de vapores correos en el puerto de Palma**

**DOMINGO**  
 Entradas.—A las 7 de la mañana, de Barcelona.  
 Salidas.—A las 6 30 de la tarde, para Tarragona.  
**LUNES**  
 Entradas.—A las 8 de la mañana, de Ibiza y Alicante.  
 Salidas.—A las 11 de la mañana, para Ibiza y Valencia.  
 A las 9 de la noche, para Barcelona.  
**MARTES**  
 Entradas.—A las 7 de la mañana, de Barcelona.  
 A las 7 de la mañana, de Tarragona.  
 A las 7 de la mañana, de Ciudadela.  
 Salidas.—A las 7 de la tarde, para Ciudadela.  
 A las 9 de la noche, para Barcelona.  
**MIÉRCOLES**  
 Entradas.—A las 7 de la mañana, de Barcelona.  
 Salidas.—A las 7 de la tarde, para Valencia.  
**JUEVES**  
 Entradas.—A las 8 de la mañana, de Ibiza y Valencia.  
 Salidas.—A las 8 30 de la noche, para Mahón.  
 A las 9 de la noche, para Barcelona.  
**VIERNES**  
 Entradas.—A las 7 de la mañana, de Barcelona.  
 Salidas.—A las 12 de la mañana, para Ibiza y Alicante.  
**SABADO**  
 Entradas.—A las 7 de la mañana, de Valencia.  
 A las 7 de la mañana, de Mahón.  
 Salidas.—A las 9 de la noche, para Barcelona.  
 Correo de Argel.  
 Salidas.—Día 23 de cada mes, a las 4 de la tarde.  
 Llegadas.—Día 26 de cada mes.

Correo de Marsella.  
 Salidas.—Día 18 de cada mes, a las 9 de la noche.  
 Entradas.—Día 23 de cada mes.

**PUBLICACIONES RECIBIDAS**

**Arte e Industrias**

Hemos recibido el séptimo número de esta publicación, cada día más interesante y pulcra, que inserta los siguientes trabajos: Editorial; Una nueva ópera; En el solar de Fray Junipero con cuatro fotografías de Petra, tomadas por M. Mac Lafferty; Crónicas de Arte, por Ernesto M.ª Dethorey; Ofelia Nieto, trabajo crítico diográfico, de nuestro compañero en la Prensa, Antonio Peña. La tragedia de la niña bien, cuento por Jacobo Sureda, ilustraciones del mi-mo; Cantos a Mallorca, por F. Cortés Delgado; La emigración española, por José Vidal Isern; Información General; Página Comercial, y Directiva Mercantil.  
 Va ilustrado este número con profusión de grabados entre ellos ocho de las Ferias y Fiestas; un dibujo de Adrián Machefert; un cuadro de A. G. Warshaw-ky, que figurará en la Exposición del Instituto Carnegie de Pittsburgh; un retrato del pintor Warshawsky-guafuerte de Robert. Lee Skidge; y varias fotografías de la película «Flor de espiño» que interpretaron arístócratas de esta capital; y una fotografía de Ofelia Nieto.  
 De venta en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

**CAFÉ 'SPORT'**  
 BARTOLOMÉ JOVER  
 PLAZA DE LA CONSTITUCION, 28  
 Servicio de Matutinos, Vermuts y Vespertinos  
 Cerveza a presión  
 Helados, Horchatas y licores exquisitos.

Folleto de LA VOZ DE SÓLLER - 10

**EL ROSARIO**

por FLORENCIA L. BARCLAY

Esta novela es propiedad de la «Sociedad General de Publicaciones S. A. Barcelona», que la ha editado en un precioso tomo a 5 pesetas.

—Dos mujeres—las únicas que han representado algo en mi vida—me han hecho concebir un ideal muy alto, del que me costaría mucho descender. Una, mi madre, de sagrada memoria; la otra, Margarita Graem, mi nodriza y guía de mi infancia, que es hoy mi ama de gobierno y mi consejera. Su corazón fiel y su devoción constante me ayudaron a conservarme digno de la memoria santa de aquella a quien perdí cuando apenas alcanzaba yo los umbrales de la virilidad. Margarita vive siempre en mi castillo de Gleneesh. Cuando vuelvo a mi casa, lo primero que encuentran mis ojos, apenas la puerta se abre, es mi vieja Margarita, con su delantal de raso negro y su gran pañuelo de hierbas. Entonces sí que mi corazón vuelve a los siete años y no puedo resistir al deseo de saltar a su cuello, como cuando realmente los tenía. La abrazo, la acaricio, y ella me corresponde. Ya sé, señorita Champion, que a usted no le gusta de siete años, pero mi vieja Margarita no piensa, en eso, como usted. Ahora bien... esto es lo que quiero que comprenda usted, Juana. El día que yo lleve una esposa a Gleneesh y la presente a Margarita, los ojos de ésta, no por cansados menos generosos, tratarán de no ver en ella sino perfecciones; su viejo corazón fiel no anhelará sino amarla y servirla, y, sin embargo... yo sé que ella recuerda como yo recuerdo, y quiero que encuentre a su nueva señora positivamente digna del alto ideal de ella y mío: una mujer dulce, tierna, cristiana, como lo era mi madre idolatrada! Muchas veces, señorita Champion, cuando la atracción física se ha adueñado de

mi, inclinándome a adorar ciegamente la hermosura externa de una mujer y a desdenar, en cambio, las cualidades esenciales—aquellas que no se ven, pero que son eternas—, el solo recuerdo de Margarita me ha detenido en la pendiente. Me ha parecido ver sus claros ojos fijos en los míos y su enmitonada mano apoyada en la manga de mi chaqueta, mientras su voz, aquella voz que guió mis pasos infantiles, decía con suave dejo de asombro: «¿Es ésta la elegida por usted, master Garthie, para ocupar el sitio de mi amada señora? No dudo, señorita Champion, que todo esto le parecerá absurdo mirándolo desde el punto de vista de las gentes de nuestra sociedad; bien sé que es ridículo confesar aquí—en plena «serie selecta» de la duquesa—que me he abstenido de pedir en matrimonio a las mujeres que más he admirado por miedo a la opinión que de mi esposa pudiera formar mi anciana nodriza. Pero no debe usted olvidar que el criterio de Margarita se forma de un recuerdo y ese recuerdo es el de mi madre muerta. Por otra parte, Margarita es como la encarnación viva de mi propia conciencia, cuando ésta no está ofuscada por la pasión o desviada por mi culto a la belleza. No es que a Margarita no le agrade lo bello; por el contrario, estoy seguro de que lo desea para mí en cuanto pueda rodearme. Pero su penetración va más allá de la superficie. De acuerdo con una de las sublimes paradojas de San Pablo, «ve las cosas que no se pueden ver». Es raro, señorita Champion, que yo le cuente a usted todas estas cosas; en realidad, es la primera vez que así, concretamente, me las cuento a mí mismo. Y es que ha sido usted tan buena, tan buena, preocupándose de mí y aconsejándome...  
 Garth Dalmain concluyó de hablar. El silencio que siguió a sus palabras alarmó a Juana; le parecía que delante de ella se había alzado una alta barrera que le era imposible escalar. En vano trató mentalmente de buscar una salida: no

podía reanudar el tema, ni siquiera contestar de un modo adecuado a las inesperadas revelaciones de su amigo. En realidad, su mutismo provenía de la emoción que la confesión de Garth le había producido. Cuando Juana sentía profundamente, experimentaba siempre gran dificultad para expresarse. Que aquel muchacho cuya belleza física y exquisitos modales eran el encanto de las jóvenes de la alta sociedad, perseguido, merced a su excelente posición, por madres y muchachas casaderas; famoso ya en el mundo del arte, mimado, lisonjeado, cortejado, dijera con tanta sencillez que la única mujer que representaba algo en su vida era su anciana nodriza, y que fuera la opinión de ésta la que le apartase de un matrimonio mundano o poco sensato, conmovía hasta lo más íntimo el corazón de Juana, quien, por otra parte, no podía dejar de sonreír al imaginar qué dirían las gentes de su sociedad si pudieran darse cuenta de situación tan singular. Todo ello revelaba un Garth completamente nuevo para Juana, que comprendió entonces a su amigo como nunca hasta aquel instante le había comprendido. Y, sin embargo, la única réplica que se le ocurrió fué:  
 —¿Cuánto me gustaría conocer a la buena Margarita!  
 Los ojos castaños de Garth brillaron de placer.  
 —También a mí me gustaría que la conociera usted dijo—y que viniera usted a ver el castillo de Gleneesh. Disfrutaría usted del panorama delicioso que se admira desde la terraza, escarpada a pico en la roca de la colina. Vería usted los bosques de pinos y el pantano. Dígame, señorita Champion: ¿por qué no he de organizar yo también una «serie selecta» en el mes de septiembre, rogando a la duquesa que venga a dirigirla? Entonces vendría usted e invitaría sólo a las personas de su agrado. Si a usted le parecía bien, podríamos invitar a... la «bella de la bandera estrellada» y a su

tía, mistress Parker Bangs, de Chicago. ¡Así sabríamos a tiempo qué opinión le merecía a Margarita!  
 —¡Magnífico!—exclamó Juana.—Yo iría verdaderamente encantada. Y, sinceramente, Dal, esa muchacha me parece de un carácter dulcísimo. ¿Como podría usted elegir mejor? Su exterior es perfecto; su alma, a no dudar, es tan bella como su rostro. Si, si; invitenos usted, y veremos lo que sucederá.  
 —Convenido—exclamó Dalgozoso.—¿Y qué pensará Margarita de mistress Parker Bangs?  
 —¿Qué nos importa?—dijo Juana con decisión—. Cuando usted se case con la sobrina, la tía se volverá a Chicago.  
 —¡Ah, sí! Es lo único que me disgustaría: que sus padres fuesen millonarios.  
 —¿Qué le vamos a hacer! Las americanas son tan encantadoras, que debemos perdonarles su dinero.  
 —Yo quisiera que la señorita Lister y su tía estuvieran aquí—observó Garth—. Creo que irán a casa de Myra Ingleby, adonde estoy invitado para el próximo martes. ¿Vendrá usted, señorita Champion?  
 —Si—repuso Juana—; primero debo ir a casa de los Brand unos días, pero he prometido a Myra ir a Shenstone a últimos de semana. Me encuentro a gusto en aquella casa. Los Ingleby son lo que se dice una buena pareja.  
 Si dijo Garth, pensativo—; cualquiera sería buena pareja habiéndose casado con lady Ingleby.  
 —¡Vaya un rodeo! dijo Juana, riendo—. Pero comprendo lo que quiere usted decir, y me gusta que piense usted así de Myra. ¡Es realmente encantador! Mas dese prisa a pintar su retrato para no pensar más en ella y quedar libre para Paulina Lister.  
 El reloj de sol marcaba las siete. La cornejas habían cesado en sus círculos alrededor de los olmos y se recogían ya a sus nidios.  
 —Entremos ya—dijo Juana, levantán-

dose—. No sabe usted cuánto me alegro de que hayamos podido tener esta conversación—añadió mientras atravesaban la pradera.  
 —Si—repuso Garth—; ésta no ha estado llena de aire, como los globos de mi infancia. Ha sido, en todo caso, una pelota de foot-ball, de cuero sólido y resistente. Usted me la ha tirado al aconsejarme; yo la he recogido... y creo que he hecho goal. Merezca un lazo. ¿No le parece, señorita Champion?  
 Garth Dalmain volvía de nuevo a sus siete años; más Juana le miró a través de las gafas de la vieja Margarita y esta vez no le pareció fastidioso.  
 —Si—dijo con una sonrisa afectuosa y franca—; merece usted un lazo que ya le he concedido. Será el lazo de nuestra amistad. Gracias, Dal, por todo cuanto me ha contado.  
 Al llegar a su habitación, Juana vio que tenía aún media hora que emplear a su gusto antes de empezar a vestirse. Sacó su «diario». Su conversación con Garth Dalmain era digna de anotarse con todos sus detalles, particularmente el del predicador cuya hermosura de alma redimía la fealdad del cuerpo. Juana escribió durante largo rato.  
 Después llamó a su doncella y se vistió para la comida y el concierto.  
 VI  
**Se levanta el velo**  
 —¡Señorita Champion! ¡Ah, está usted aquí! ¿Preparada? Ha llegado su turno... Después de este número la duquesa dirá dos palabras explicando la laringitis de Velma—es de desear que no diga «apendicitis»—, y en seguida conducirá a usted al estrado. ¿Está usted dispuesta?  
 Garth Dalmain, en el desempeño de su papel de maestro de ceremonias, había buscado a Juana por toda la terraza y se hallaba ahora de pie ante ella, iluminado su rostro por la suave claridad de los farolillos japoneses. El clavel ro  
 (Continuará)

# NOTICIAS LOCALES

## El famoso divo Miguel Fleta

La nota culminante del arte que más entusiasmado lleva al pueblo mallorquín, es la próxima venida en Mallorca del glorioso tenor Miguel Fleta.

Esto que siempre había parecido un sueño, ha dejado de serlo gracias a la tenaz voluntad de un hombre al que el pueblo mallorquín debe estarle agradecidísimo; es D. José Tous, el mismo que sin calcular las pérdidas que pudieran sobrevenirle ni arredrarse con los contratiempos sufridos, siempre en pos del constante deseo de llevar a Mallorca lo mejor del arte, ha hecho que el pueblo mallorquín conociera lo que en otras poblaciones de más categoría que Palma nunca se habían atrevido a exhibir. Fué ya Hipólito Lázaro, el éxito teatral del año, y ahora es el anuncio del debut de Miguel Fleta que viene a confundir nuestras esperanzas. ¡No esperábamos tanto! ¿Cuanto debe el pueblo mallorquín al hombre de espíritu, D. José Tous!

leyendo la prensa diaria del continente vemos el éxito rotundo que en su *tournee* artística por España está consiguiendo Fleta. Los teatros abarrotados a más no poder rinden homenaje con delirantes ovaciones al divo, y cuando este sale a la calle para dirigirse al Hotel donde mora, hállase con el público hacinado en la calle que lo aclama y lo vitorea no dejándolo tranquilo hasta su morada.

El próximo mes de Octubre es el fijado para el debut en Palma de Fleta, y no hay que decir con que anhelo es esperado este día, pues debemos advertir que no solamente al gran renombre y al gran valor de Miguel Fleta está confiado el éxito de las funciones ya que artistas consideradísimos se agruparán en torno al divo tenor.

Podemos citar los nombres de la ilustre y célebre María Llacer, Matilde Revenga, Lina Romelli, la notable contralto Matilde Blanco Sadún, el tenor Fernando Ceniselli, los barítonos Víctor Damiani y Venilli y el bajo Anibal Vela. Director el Maestro Saco del Valle. Orquesta, coro y cuerpo de baile del Teatro Real de Madrid.

Después de breve descanso, Fleta cantará en el Liceo de Barcelona, (nuevo todavía el celebradísimo cantante en la capital de Cataluña) donde permanecerá hasta 1.º de Diciembre. Luego se trasladará al Real de Madrid acabando sus compromisos con la Empresa Casali el 6 de Enero del año próximo.

Y finalmente embarcará para New-York escriturado de nuevo en el Teatro Metropolitano.

En los próximos números procuraremos tener a nuestros lectores al corriente de todo cuanto afecte a tan esperado acontecimiento.

## Las Fiestas de Fornalutx

Este año en el vecino pueblo de Fornalutx están dispuestos a echar la casa por la ventana, y a demostrarnos que aunque sea una villa reducida, sabe celebrar fiestas admirables llenas de esplendor y vitalidad.

Y es que como se verá en el Programa de festejos que insertamos, en Fornalutx aprovechan los minutos de los días de fiesta, pues no es posible hallar un solo instante en el que no haya número señalado.

No nos equivocamos pues, al presagiar que este año las Fiestas de la Natividad de Nuestra Señora, patrona del citado pueblo, serían superiores a todas las que habíanse venido celebrando hasta hoy.

Precisamente en Fornalutx no se habían disparado nunca fuegos artificiales, ni los festejos civiles y religiosos habían revestido jamás tanto esplendor... pero esto queda sin importancia al leer en el programa que se inaugurará una exposición de pinturas: paisajes, acuarelas, aguafuertes y dibujos de Mallorca del notabilísimo intérprete de la Naturaleza Ronald Hargrave, la que según informes de personas autorizadas revestirá suma importancia.

No es de extrañar pues, que el entusiasmo reinante en Sóller para concurrir a presenciar tan simpático festival, sea inmenso, y a lo que se dice, el próximo martes, la gente que se trasladará a dicho punto será numerosa.

También son esperados muchos concurrentes de Palma y otros puntos de la isla, los que vendrán con el objeto prin-

cipal de visitar la Exposición Ronald Hargrave.

El lunes próximo llegará a Sóller en el tren de las nueve de la noche, la banda completa de Porreras, la que según el Programa, se trasladará, tocando animado paso-doble, a la Casa Consistorial en donde obsequiará a la Corporación Municipal con distintas piezas de su repertorio.

En el próximo número daremos cuenta detallada de todo.

## Comercio que recomendamos

En este mismo número comenzamos a publicar un anuncio de la importante casa exportadora Miguel Oliver, de Catania (Italia), situada en la Vía Vintimilla, 132.

El principal objeto de tan renombrado comercio es la exportación de naranjas, mandarinas, limones, manzanas y tomates de las mejores regiones de Italia.

Nos complacemos en recomendar los servicios de la citada casa, a cuantos puedan interesar.

## Nuevo conserje

Se nos enteró de que ha sido nombrado conserje del «Círculo Sollerense» don Miguel Jover, hermano del dueño del café Sport, el popular Tomeu, quien hasta la fecha había vivido en Ciudadela.

Aún no ha tomado posesión de su cargo, pero deseguida lo haga informaremos a nuestros lectores.

## La protección de los animales y plantas

Muy digna de encomio nos parece la actitud del Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta Provincia, con respeto a la protección de los animales y las plantas.

Es de todo punto necesaria una reacción en este sentido, y por esto es que nos ha agradado en extremo la circular que la citada autoridad ha publicado en el «Boletín Oficial», para evitar los abusos que se vienen cometiendo desde ha mucho tiempo tanto con los animales como con las plantas.

Dice así la referida circular:

«Con alguna frecuencia llegan a este Gobierno denuncias de que a pesar de estar prohibidas por la Ley, la caza de pájaros insectívoros, así como su circulación y venta, algunos se dedican a ella, por lo que encargo muy especialmente a la Guardia civil y demás Autoridades dependientes de la mia, procedan a denunciar a todos aquellos que infrinjan en este sentido la ley de caza. Otro de los abusos que despiadadamente se cometen, es el de maltratar a las bestias de carga golpeándolas y haciendo que transporten excesiva carga, lo que pugna con las buenas costumbres y progresos de los pueblos, costumbre que me hallo dispuesto a castigar severamente.

El respeto a los árboles y plantas se halla muy recomendado por las leyes y muy especialmente por circulares de este Gobierno que no en balde se dictan, por lo que exigiré responsabilidades a los padres de los menores que por tenerlos abandonados, los destruyen o perjudican. La posesión de la licencia de uso de armas, de caza y para cazar, no autoriza para verificar la de pájaros, como se acostumbra por algunos hacerlo con reclamos enjaulados y redes, que deberán ser libertados los primeros y destruidas las segundas, además de la sanción correspondiente a los infractores.

Lo que se hace público en este «Boletín Oficial» para general conocimiento.»

## Interesantes

Interesantes son los últimos números de «La Novela de Hoy» y la de «la Noche», la primera de ellas se titula *El viejo sátiro* y es original de Emilio Carre. La segunda *La novicia cupletista*, por Alfonso Vidal y Planas.

De venta en la librería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—Sóller.

## El peso de los paquetes, en Correos

Por ser de interés para todos, copiamos de la «Gaceta» un decreto en el que se modifica el artículo 5.º del Reglamento para el régimen y servicio del ramo de Correos. Dice así:

«Artículo único. El art. 5.º del reglamento para el régimen y servicio del ramo de Correos quedará redactado en la siguiente forma:

«Los objetos que circulen por el Correo, cualesquiera que sean su carácter, procedencia y destino, no podrán exceder en peso de cuatro kilogramos.

Sin embargo, las obras en un solo volumen serán admitidas por un peso máximo de cinco kilogramos y con el de 20 los paquetes de periódicos destinados a la venta que hayan de ser transportados en las ambulancias «fuera de valija» para entregarlos en estaciones férreas a los destinatarios.

En la misma forma y condiciones podrán las Empresas periodísticas remitir sus envíos de 20 kilogramos de peso a las oficinas de tránsito y término de las conducciones servidas en carruaje. Los envíos dirigidos en estas oficinas quedarán en la Administración para su ulterior entrega, de no presentarse el correspondiente a recogerlos a la llegada del carruaje.»

## El vapor «María Mercedes»

Conforme dijimos, el día 30 del mes pasado, este vapor efectuó su anunciado viaje de turismo a Tossa, acto que consistió en un éxito contundente realizándose con toda felicidad. Se nos dice que el número de los inscritos fué enorme, quedando más de 200 sin admitir. En réplica de estos, el Consignatario Sr. Gilbert, organiza para el día 13 de este mes otra excursión al mismo punto.

\*\*\*

El lunes de esta semana regresó de Barcelona este vapor siendo portador de unos diez pasajeros y mucha carga.

El próximo viernes día 11, saldrá de nuevo para la ciudad catalana, llevándose carga y pasaje, y estando de regreso el lunes día 14.

Se nos dice también que a principios del mes entrante, iniciará este vapor su servicio de Sóller-Barcelona-Cette y viceversa.

De ello ya daremos cuenta más exacta en uno de los próximos números.

## Madrina de guerra

El soldado sollerense Francisco Bisbal, perteneciente a la 2.ª Compañía del Batallón expedicionario de Infantería número 61 de Palma, desplazado en Tetuán, desea una madrina de guerra.

Quien sea que quiera atender al llamamiento del Sr. Bisbal, puede escribirle en la dirección apuntada.

## Nuevas multas

Por la Alcaldía han sido impuestas las siguientes multas:

El día 1.º del actual a Miguel Nadal Estades y Juan Bover, una multa de diez pesetas a cada uno de ellos por promover escándalo en la vía pública.

El día 2 a Salvador Solivellas Castañer, una multa de diez pesetas por infringir el artículo 154 de las Ordenanzas Municipales.

Además han sido pagadas todas las impuestas en el mes anterior y que ya publicamos en el número pasado.

## El tiempo

Día 23 de este mes, es el señalado para la entrada en la Estación de Otoño; esto es, salir de la temporada estival para penetrar en el proemio del Invierno.

Lo cierto es, que aunque el día fijado para la entrada de Otoño con la deidad, su cesto de frutas y el perro, que según la iconología es el símbolo representativo de tal estación, aunque sea el 23 del actual, disfrutamos ya las primicias de un Otoño cautivador.

Así es en efecto; ni calor ni frío; las noches frescas en demasía, tanto que a causa de dormir muchas personas con la ventana de su dormitorio abierta se han resfriado, siendo legión los costipados.

Durante los primeros días de esta semana mantúvose el cielo despejado, con su sol suntuoso de día y las diminutas estrellas y luna llena de noche, pero he ahí que ayer viernes, sendos nubarrones empezaron a empañar el firmamento en distintos intervalos, continuando de esta manera por la noche.

Hoy el cariz del tiempo se presenta igual al de ayer.

## Matadero Municipal

RELACION DE LOS ANIMALES SACRIFICADOS EN EL MES DE AGOSTO

|              |              |
|--------------|--------------|
| Corderos     | 406          |
| Ovejas       | 111          |
| Carneros     | 2            |
| Cabritos     | 34           |
| Cabras       | 7            |
| Terneros     | 4            |
| Vacas        | 2            |
| Bueyes       | 1            |
| Aves         | 486          |
| Conejos      | 130          |
| <b>TOTAL</b> | <b>1.183</b> |

## El Festival benéfico de mañana

Conforme adelantábamos ya en nuestro número anterior, mañana tendrá lugar en el campo del «Mariá Sportiu» un gran partido de foot-ball entre el potente equipo Suizo F. C. adherido a la Real Sociedad Alfonso XIII, y el primero del Mariá Sportiu, destinándose el importe que se recaude a ser repartido entre los soldados sollerenses residentes en Africa.

La animación reinante para este partido es inmenso, pues además de la reconocida valía de los equipos contendientes el noble fin del acto obliga a que todos los sollerenses sientan entusiasmo por ello.

Mañana a las cuatro de la tarde tendrá lugar un pasa-calle por la banda de la «Lira Sollerense» que, acompañará a los autos que conducirán a los jugadores hacia el campo de foot-ball.

Los seis soldados sollerenses repatriados abrirán la marcha de la comitiva.

La función será presidida por distinguidas señoritas de la localidad, y principiará a las cuatro y media.

Nuestros lectores podrán enterarse de más pormenores, merced a las siguientes cuartillas de nuestro cronista deportivo:

«El Suizo F. C. está integrado por nueve jugadores del Alfonso XIII, Andreu, Oliver, Paco Tomás, Arbona, Munar, Cifre, Ribas, Nadal y Bestard, todos ellos se han alineado en múltiples partidos con el primer team alfonsino, pudiéndose considerar el Suizo como el primer equipo del Alfonso, desde el momento que hay siete titulares del primero. Los aficionados pues, mañana estarán de enhorabuena pues les será dable presenciar una excelente exhibición de futbol.

El Mariá tendrá que emplearse a fondo para contrarrestar el científico juego de los jugadores alfonsinos, pero esperamos que lucharán con el máximo entusiasmo, para hacer un papel airoso ante su potente rival.

En las filas del Mariá no podrá alinearse el excelente equipier Castañer, pues una lesión que sufre en un pie le impide el poder jugar mañana con su equipo, lo que sentimos vivamente pues será un handicap para nuestro equipo la falta de su medio centro. Se dice le sustituirá el antiguo y voluntarioso jugador Ripoll que en la pasada temporada ya ocupó el puesto eje del equipo.

Arbitraré este partido el jugador del Alfonso XIII D. Miguel Llauger.

El Suizo alineará el siguiente equipo: Oliver—Andreu, Tomás—Arbona, Munar, Gay—Cifre, Más, Ribas, Nadal y Bestard.

El Mariá apelará a sus mejores equipiers.

Si duda será el más interesante de los partidos jugados en el campo mariano.

Es de esperar que nadie dejará de asistir a este festival, demostrando una vez más el espíritu caritativo de esta noble ciudad y premiando con su cooperación la labor de la digna Comisión organizadora.

## En el Ayuntamiento

### Sesión del día 2 de Septiembre 1925

A las 9-20 de la noche, reúne la Comisión Permanente, bajo la presidencia del señor Alcalde D. José Ferrer, y con asistencia de los tenientes D. Ramón Lizana y D. Miguel Lladó, y el sustituto D. Cristóbal Castañer. Leída el acta de la sesión anterior, es aprobada.

### FACTURAS

Acuérdase satisfacer: Al sepulturero D. Francisco Castro, 4 pesetas por materiales empleados en la autopista del cadáver de D. Pedro Bennassar.—Al platero Rafael Cortés, 60 pesetas por una copa para premio en un partido de foot-ball. (Pasa al capítulo de imprevistos).—A D. José Colom, 85 pesetas por las copias de los planos del puente del Camp de sa Mú.

### DISTRIBUCIÓN DE FONDOS

Se acuerda la distribución de fondos formada por la Intervención del Municipio para atender a las necesidades del presente mes.

## Mercado semanal de la moneda

| AGOSTO Y SEPTIEMBRE | Bolsa de Madrid |              |                 |              |               |              |
|---------------------|-----------------|--------------|-----------------|--------------|---------------|--------------|
|                     | Lunes DIA 31    | Martes DIA 1 | Miércoles DIA 2 | Jueves DIA 3 | Viernes DIA 4 | Sábado DIA 5 |
| Francos             | 32'80           | 32'90        | 32'95           | 32'95        | 32'95         | 31'00        |
| Liras               | 26'15           | 26'35        | 26'90           | 27'65        | 27'55         | 28'25        |
| Francos belgas      | 81'70           | 81'70        | 81'75           | 81'50        | 81'50         | 81'60        |
| Francos suizos      | —               | —            | —               | —            | —             | —            |
| Dóllars             | 6'95            | 6'99         | 6'99            | 6'99         | 7'01          | 7'02         |
| Libras              | 38'76           | 38'95        | 38'95           | 38'95        | 38'02         | 38'07        |

EXTRACTO DE ACUERDOS  
Se aprueba el extracto de los acuerdos tomados por esta Comisión durante el fin de mes de Agosto, y se dispone sea mandada copia del mismo al Excelentísimo Sr. Gobernador.

CUENTAS APROBADAS  
Se da cuenta de una comunicación del Gobierno Civil, en la que se aprueban las cuentas municipales de 1915 a 1919

ESTADO ECONÓMICO DEL AYUNTAMIENTO  
El Sr. Alcalde da cuenta de que la existencia en Caja a 1.º de Septiembre es de 8 911'66 pesetas, siendo el importe de las cuentas aprobadas 25 749'07 pesetas.

CRATIFICACIÓN  
A propuesta del Sr. Alcalde, se acuerda gratificar a Miguel Bernat Pizá, con 125 pesetas por los trabajos extraordinarios de limpieza del Matadero Municipal de esta ciudad, verificados desde 1.º de Abril del año en curso.

Y no habiendo más asuntos a tratar se levantó la sesión.

## Sesión del Pleno

A las 9'15 de la noche del día 29 de Agosto, reúne el Pleno del Ayuntamiento. Preside el Alcalde D. José Ferrer y Oliver, y asisten los tenientes D. Miguel Casanovas, D. Ramón Lizana y D. Miguel Lladó, y los concejales señores D. Cristóbal Castañer, D. Antonio Castañer Rullán, D. Antonio Castañer Bernat, D. Bartolomé Sampol, D. Arnaldo Casellas, D. Mateo Colom, D. Manuel Rullán, D. Juan Bautista Mayol y D. Cipriano Blanco.

Se lee el acta de la sesión celebrada el 20 de Agosto y es aprobada.

### LA VENTA DE UNA PARCELA

El Sr. Alcalde dice que el vecino D. Miguel Oliver Gamundí había solicitado que le fuera vendida una parcela de terreno sobrante de la vía pública, lindante con una finca de su propiedad y sita en la calle de Cetre. Dice que la solicitud pasó a informe de la Comisión de Obras de este Ayuntamiento, la que en fecha de 10 de Junio último, dictaminó que considera puede ser vendida dicha finca de terreno, la que tiene forma de cono y mide 8 metros 80 centímetros cuadrados, y es sobrante de los terrenos expropiados forzadamente para la prolongación de la calle de Cetre.

El Alcalde invita a los asistentes a que examinen los planos y demás documentos de la prolongación de la expresada calle, en los que se verá el croquis de la citada y sobrante faja de terreno. Propone que en primer término sea tasado el precio de la pequeña parcela y puesta a concurso.

El Sr. Casanovas dice que a la tasación conviene la haga un arquitecto.

El Sr. Blanco dice que los gastos de tasación y demás deben ser a cuenta del comprador de la parcela.

El Sr. Lizana pide datos más convincentes que los leídos.

Se lee la hoja de aprecio núm. 2 de la expropiación de los terrenos para prolongar dicha calle, y en la que se habla de una parcela sobrante que es precisamente la de que se trata.

El Sr. Mayol, pide a ver si prescindiendo de la parcela sobrante, tiene el trozo de calle correspondiente la necesaria amplitud, o sea la designada en el proyecto aprobado de dicha prolongación.

Se le contesta que sí.

El Sr. Blanco añade que así, está dispuesto a dar su conformidad para la venta, pero que ruega se haga constar en acta lo que acaba de expresarse.

El Sr. Blanco: Lo que se debe hacer constar también, es que los gastos que se originen con la citada tasación del terreno sean a cargo del comprador.

El Sr. Rullán: Solo falta que el perito que se designe para justipreciar la parcela cuente más de gastos que no vale en sí el terreno.

Se acuerda al fin la venta de la parcela en cuestión y a propuesta del Sr. Casanovas, queda nombrado el arquitecto D. José Alomar para justipreciar el valor.

Y como no hubiera más asuntos a tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión.



# MIGUEL CARDELL

ALCIRA (Valencia)

Exportación de NARANJAS, MANDARINAS, LIMONES, ARROZ Y CACAHUETES

Telegramas: CARDELL-ALCIRA      Teléfono num. 120

PRIMEURS CAVAILLON (Vaucluse) para las expediciones de uva, melones, tomates, ajos y hortalizas del país. — Telegramas: CARDELL-CAVAILLON. — Teléfono núm. 22.

En LE THOR (Vaucluse) para las expediciones en vagones completos de uvas, chasselas y grovert, etc. — Telegramas: CARDELL-MICHEL. — Le Thor. — Teléfono núm. 24.

EXPEDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS  
DES MEILLEURS CENTRES DE PRODUCTION

TÉLÉGRAMMES ET POSTE

MAYOL  
Saint-Chamond.  
Rive de Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Rognonas.  
Cavaillon.  
Chavanay.  
Boutarik.

## F. Mayo & Frères

— MAISON PRINCIPALE —  
Saint-Chamond (Loire)

Maison de Confiance      TÉLÉPHONE 2-65

SPECIALITÉ DE MANDARINES D'AFRIQUE

MAISON D'EXPÉDITION POUR LA PROVINCE

FRUITS \* PRIMEURS \* LEGUMES  
BANANES DIRECTES DES CANARIES

# Pedro Rullán (Prune)

44, Rue Grenéta -- PARIS (2°)

Adresse telegraphique: PEDRULLAN=PARIS      Téléphone: LOUVRE 53-33

Representante de Sobresadas de MIGUEL LLADÓ (Cid) de Sóller

Fábrica de embutidos  
jamones y manteca de CERDO

ESPECIALIDAD EN SOBRASADAS

# JOSE AGUILÓ POMAR

Calle de la Luna, 3.—SOLLER (Mallorca)

SE SIRVEN PAQUETES POSTALES de 5 kilos peso bruto y en cajas de 15, 20, 25, 30, 40 y 50 kilos neto.

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAISES

FABRICA DE CEMENTOS  
RAPIDO, SEMI-RAPIDO Y LENTO

DE

# ANDRÉS PIZA

PRECIOS ECONÓMICOS

CALLE DEL OBISPO COLOM  
SÓLLER - MALLORCA

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES  
PUERTAS Y PERSIANAS

# MIGUEL COLOM

Calles de Mar y Granvía  
SÓLLER (Mallorca)

SOMIERS de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

| ANCHOS      |                  |
|-------------|------------------|
| De 0'60 a . | 0'70 m.          |
| De 0'71 a . | 0'80 m.          |
| De 0'81 a . | 0'90 m.          |
| De 0'91 a . | 1'00 m.          |
| De 1'01 a . | 1'10 m.          |
| De 1'11 a . | 1'20 m.          |
| De 1'21 a . | 1'30 m.          |
| De 1'31 a . | 1'40 m.          |
| De 1'41 a . | 1'50 m.          |
| De 1'41 a . | 1'41 m. 2 piezas |

SOMIERS hasta 1'65 metros largo

Société FRANCO-ESPAGNOLE  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

# DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>IE</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE:      Maison a Port-Bou (Espagne)      TÉLÉGRAMMES:  
Cerbere n° 25      Représentes a CRTTB par M. Michel Bernat      Trarborde-Cerbère  
Cette n° 4 08      Quai Aspirant-Herber, 3      Trarborde Port-Bou  
Michel Bernat-Cette

Agents de la Compagnie Maritime Navigation Sollerense

LIBRERIA  
— DE —

# SALVADOR CALATAYUD

Luna, 27.—SÓLLER

A DOS PESETAS TOMO

FOE.—Robinson Crusoe.  
BRAEME:—Azucena — Leonor. — Dora. — Co razón de oro. — Vida de Lágrimas. — Inés de Lyn. — Entre dos pecados. — Amor sublime. — Juez y parte.  
IVERNIZIO:— El beso de una muerta. — La venganza de una loca.  
PONSON DU FERRAIL:— El Paje Flor de Mayo. — Las Máscaras Rojas. — Clara de Azay.  
DAUDET:— Los Reyes en el destierro. — La criada de la granja.  
CANASQUILLA: La monja de Cracovia.  
NOVELAS CINEMATOGRAFICAS  
Esposas frívolas. — Los parias del amor. — La Huerfanita.

A UNA PESETA TOMO

Manón Lescaut. — Bertoldo, Bertoldino y Cascabel. — Gustavo el calavera. — La bella Normanda. — El Libro de los enamorados y el Secretario de los amantes. — Carlomagno.

IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

# M. SEGUI

70, Boulevard Garibaldi, 70.—MARSEILLE

R. CA 242      Telégramas      Teléfono  
M. C 249      MARCHPRIM      37 82

Fabricación de Obra de Palmito  
COUFFES DE TODOS LOS NÚMEROS

# JUAN MOYÁ

Calle de Palma n.º 70.—CAPDEPERA (Mallorca)

# NOVEDADES ROVERI

Luna, 13—SOLLER

NO MAS CANAS USANDO

# OIL YANKI

Venta en todas Perfumerias

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs  
Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES  
Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉS

# G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE  
GIVORS \* (RHONE)  
TÉLÉPHONE 84

Sastrería a cargo de un reputado sastrero de PALMA

Liquidación verdad de todos sus géneros. Precios nunca vistos. Todo Sóller debe aprovechar la ocasión. Grandes existencias de géneros blancos.

SOLLER.—Tip. SALVADOR CALATAYUD

# NOVOIL

EL REY de los PURGANTES

Aceite ricino dulce aromatizado sabor limón  
Jamás repugna

Pídase en las siguientes Farmacias: JUAN PALOU, Viento, 7 — JOSE SERRA, Plaza Constitución — JAIME TORRENS, Plaza Constitución, JAIME CASTAÑER, Luna, 37.

Maison Speciale d'Expéditions  
POUR LA PROVINCE

FRUITS PRIMEURS — LEGUMES  
— IMPORTATION DIRECTE DE BANANES —

# VICENTE CARDONA

32 Rue Montorgueil - PARIS (1.º) — Halles Centrales

TÉLÉGRAMMES      TELEPHONE  
VINCECARDO—PARIS      LOUVRE 05.80